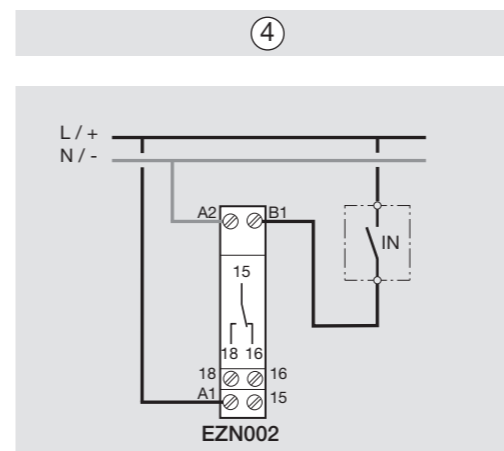
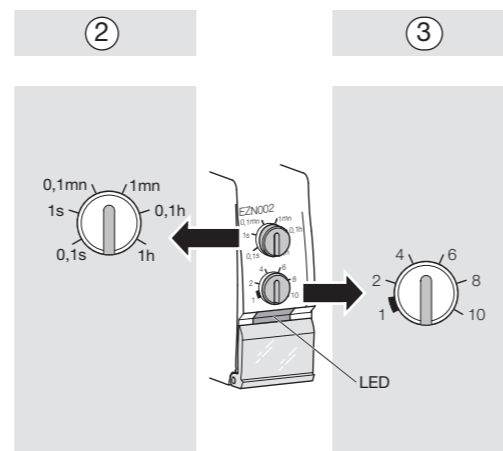
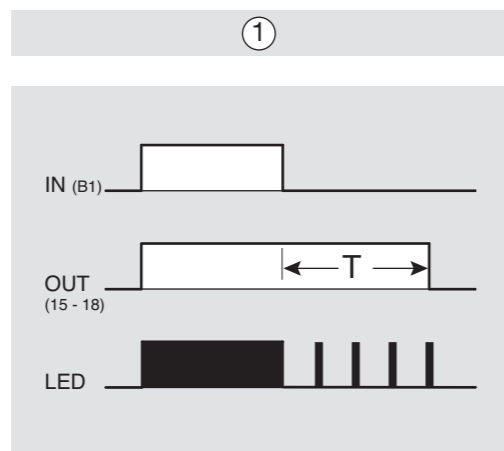


EZN002

- (IT) (FR)
- (ES) (DE)
- (PT) (GB)
- (GR) (NL)



(FR)
Notice d'instructions

Relais temporisé retardé au déclenchement

① Diagramme de fonctionnement

IN : commande
OUT : sortie

Signification du clignotement de la LED :

- - relais de sortie ouvert, pas de temporisation en cours
- ▄▄▄▄ - relais de sortie ouvert, temporisation en cours
- - relais de sortie fermé, pas de temporisation en cours
- ▄▄▄▄ - relais de sortie fermé, temporisation en cours.

Réglage de la temporisation

- De 0,1 s. à 10 h.
- ② réglage de la gamme de temporisation
- ③ réglage fin de la temporisation

La position du sélecteur ② multipliée par la valeur indiquée par le potentiomètre ③ = temporisation T.
Exemple : T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Raccordement électrique

- ④ alimentation en 12 à 230 V ~
- 12 à 48 V ∴ +10% -10%

Nota : n'est pas destiné à être connecté à un circuit d'alimentation de sécurité à très basse tension (TBTS).

Spécifications techniques

- Alimentation : entre A1 et A2 : 12 à 230 V ~ +10% -10%
- 12 à 48 V ∴ +10% -10%
- Tension de commande : idem alimentation
- Fréquence : 50/60 Hz
- Sortie : 1 inverseur libre de potentiel
- Pouvoir de coupure max. : AC1 : 8 A / 230 V 50 000 cycles
- Incandescence : 450 W 50 000 cycles
- Fluo non compensé : 600 W 50 000 cycles
- Charge inductive cos φ 0,6 : 5 A 100 000 cycles.

Pouvoir de coupure min. : 100 mA / 12 V ∴

Température de fonctionnement : -10 °C... +50 °C
Température de stockage : -20 °C... +70 °C

Capacité de raccordement : souple : 1 □ ...6 □
rigide : 1,5 □ ...10 □

(DE)
Bedienungsanleitung

Rückfallverzögertes Zeitrelais

① Funktionsdiagramm

IN: Steuerung
OUT: Ausgangszustand

Funktionsanzeige durch LED:

- - Ausgang im Ruhezustand, kein Zeitablauf
- ▄▄▄▄ - Ausgang im Ruhezustand, Zeit läuft
- - Ausgang im Arbeitszustand, kein Zeitablauf
- ▄▄▄▄ - Ausgang im Arbeitszustand, Zeit läuft.

Einstellung der Verzögerungszeit

- Von 0,1 s. bis 10 h.
- ② Einstellung des Verzögerungsbereiches
- ③ Feineinstellung der Verzögerungszeit

Die Position des Verzögerungswahlschalters ② multipliziert mit der Potentiometer-einstellung ③ = Verzögerungszeit T.
Beispiel: T = 0,1 Min. x 7 (0,1 Min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Elektrischer Anschluß

- ④ Spannung von 12 bis 230 V ~
- 12 bis 48 V ∴ +10% -10%

Anmerkung: nicht geeignet zum Anschluss an Sicherheitkleinspannungskreise (SELV).

Technische Daten

- Versorgungsspannung: zwischen A1 und A2: 12 bis 230 V ~ +10% -10%
- 12 bis 48 V ∴ +10% -10%
- Steuerspannung: gleich Versorgungsspannung
- Frequenz: 50/60 Hz
- Ausgang: 1 Wechsler potentialfrei
- Schaltleistung: AC1: 8 A / 230 V 50 000 Zyklen
- Glühlampen: 450 W 50 000 Zyklen
- Leuchtstofflampen: 600 W 50 000 Zyklen
- Induktive Last cos φ 0,6: 5 A 100 000 Zyklen.

Minimale Schaltleistung: 100 mA / 12 V ∴

Umgebungstemperatur: -10 °C... +50 °C
Lagerungstemperatur: -20 °C... +70 °C

Anschlußkapazität: mehrrätig: 1 □ ...6 □
eindrätig: 1,5 □ ...10 □

(GB)
User instructions

Delay OFF timer

① Working diagram

IN: control
OUT: output

Reason of the LED flashing:

- - output relay open, time delay inactive
- ▄▄▄▄ - output relay open, time delay active
- - output relay closed, time delay inactive
- ▄▄▄▄ - output relay closed, time delay active.

Time delay setting

- From 0,1 s. to 10 h.
- ② time setting
- ③ multiple of time setting

The position of the selector ② multiplied by the value indicated on the potentiometer ③ gives the value of the delay T.
Example: T = 0.1 min. x 7 (0.1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Electrical connection

- ④ supply from 12 to 230 V ~
- 12 to 48 V ∴ +10% -10%

Note: not suitable to be connected to a safety extra low voltage (SELV) circuit.

Technical specifications

- Supply: between A1 and A2: 12 to 230 V ~ +10% -10%
- 12 to 48 V ∴ +10% -10%
- Control voltage: identical to the supply
- Frequency: 50/60 Hz
- Output: 1 volt free changeover contact
- Max. capacity: AC1: switching 8 A / 230 V 50 000 cycles
- Incandescent lights: 450 W 50 000 cycles
- Non compensated fluorescent: 600 W 50 000 cycles
- Inductive load cos φ 0,6: 5 A 100 000 cycles.

Min. breaking capacity: 100 mA / 12 V ∴

Working temperature: -10 °C... +50 °C
Storage temperature: -20 °C... +70 °C

Connection capacity: flexible: 1 □ ...6 □
rigid: 1,5 □ ...10 □

(NL)
Gebruiksaanwijzing

Tijdvertragende relais bij afschakeling

① Werkingsdiagram

IN: bediening
OUT: uitgang

Verklaring van het knipperen van de LED:

- - uitgangsrelais open, tijdstelling niet geactiveerd
- ▄▄▄▄ - uitgangsrelais open, tijdstelling geactiveerd
- - uitgangsrelais gesloten, geen tijdstelling geactiveerd
- ▄▄▄▄ - uitgangsrelais gesloten, tijdstelling geactiveerd.

Regeling van de tijdstelling

- Van 0,1 s. tot 10 u.
- ② regeling van het gamma van tijdstelling
- ③ fijnregeling van de tijdstelling

De stand van de keuzeschakelaar ② vermenigvuldigd met de door de potentiometer aangegeven waarde ③ = tijdstelling T.
Voorbeeld: T = 0,1 Min. x 7 (0,1 Min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Elektrische aansluiting

- ④ voeding 12 tot 230 V ~
- 12 tot 48 V ∴ +10% -10%

Nota: mag niet aangesloten worden op een veiligheidsvoedingskring met zeer lage spanning (ZLVS).

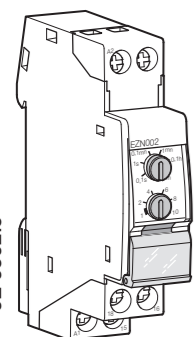
Technische specificaties

- Voeding: tussen A1 en A2: 12 tot 230 V ~ +10% -10%
- 12 tot 48 V ∴ +10% -10%
- Frequentie: 50/60 Hz
- Uitgang: 1 omschakelaar vrij van potentieel
- Max. scheidingsvermogen: AC1: 8 A / 230 V 50 000 cyclussen
- Gloeilamp: 450 W 50 000 cyclussen
- Fluo niet gecompenseerd: 600 W 50 000 cyclussen
- Inductieve belasting cos φ 0,6: 5 A 100 000 cyclussen.

Min. scheidingsvermogen: 100 mA / 12 V ∴

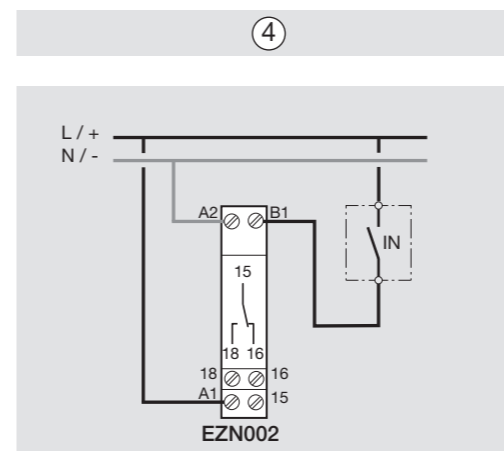
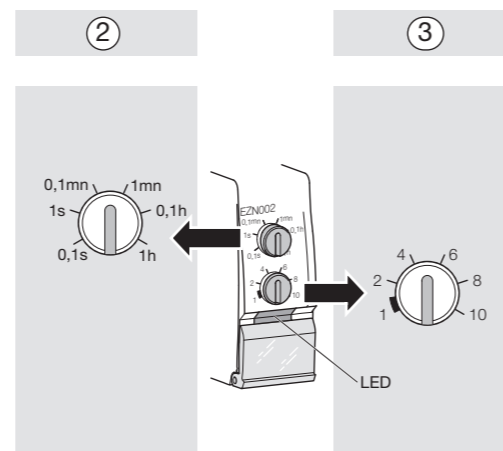
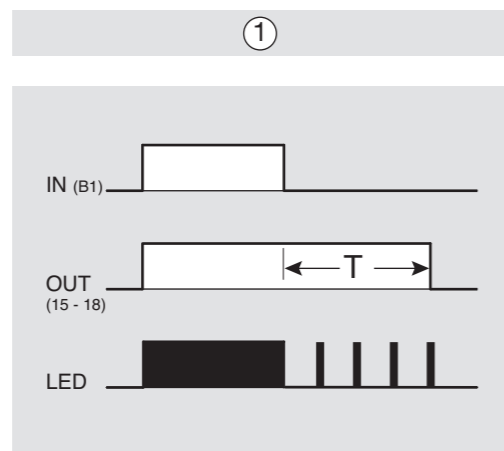
Werkings temperatuur: -10 °C... +50 °C
Stockagetemperatuur: -20 °C... +70 °C

Ansluiting: soepele: 1 □ ...6 □
stijve: 1,5 □ ...10 □



EZN002

- FR IT
- DE ES
- GB PT
- NL GR



IT Istruzioni d'impiego

Relé temporizzatori ritardati alla diseccitazione

1 Diagramma di funzionamento
 IN: comando
 OUT: uscita

Significato del LED lampeggiante:

- relé d'uscita aperto, nessuna temporizzazione in corso
- ▬ relé d'uscita aperto, temporizzazione in corso
- relé d'uscita chiuso, nessuna temporizzazione in corso
- ▬ relé d'uscita chiuso, temporizzazione in corso

Regolazione della temporizzazione
 Da 0,1 s. a 10 h.

2 scelta della scala dei tempi
 3 regolazione fine

La posizione del selettore 2 moltiplicata per la posizione del selettore 3 indica la temporizzazione impostata T.

Esempio: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
 T = 6 s. x 7 = 42 s.

Collegamento elettrico
 4 tensione nominale: da 12 a 230 V ~
 12 a 48 V ~

Nota: non adatto per essere collegato a un circuito d'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).

Caratteristiche tecniche
Tensione nominale:
 tra A1 e A2: da 12 a 230 V ~ +10% -10%
 12 a 48 V ~ +10% -10%

Tensione de comando: come tensione nominale
Frequenza: 50/60 Hz
Uscita: 1 contatto in scambio libero di potenziale

Portata massima del contatto:
 AC1: 8 A / 230 V 50 000 cicli
 Lampade incandescenti: 450 W 50 000 cicli
 Fluo non rifasate: 600 W 50 000 cicli
 Carico induttivo cos φ 0,6: 5 A 100 000 cicli.

Portata minima del contatto:
 100 mA / 12 V ~

Temperatura di funzionamento:
 -10 °C... +50 °C
Temperatura di stoccaggio:
 -20 °C... +70 °C

Capacità di connessione:
 cavi flessibili: 1 □ ...6 □
 cavi rigidi: 1,5 □ ...10 □

ES Hoja de instrucciones

Relé temporizado retardo a la desconexión

1 Diagrama de funcionamiento
 IN: mando
 OUT: salida

Significado de la intermitencia del LED:

- relé de salida abierto, temporizador parado.
- ▬ relé de salida abierto, temporizador en curso.
- relé de salida cerrado, temporizador parado.
- ▬ relé de salida cerrado, temporizador en curso.

Regulación de la temporización
 De 0,1 s. a 10 h.

2 regulación de la gama de temporización
 3 regulación del tiempo de la temporización

La posición del selector 2 por el valor indicado en el potenciómetro 3 = temporización T.

Ejemplo: T = 0,1 minuto x 7 (0,1 minuto = 6 s.)
 T = 6 s. x 7 = 42 s.

Conexión eléctrica
 4 alimentación 12 a 230 V ~
 12 a 48 V ~

Nota: no está destinado a conectarse a un circuito de alimentación de Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS).

Especificaciones técnicas
Alimentación:
 entre A1 y A2: 12 a 230 V ~ +10% -10%
 12 a 48 V ~ +10% -10%

Tensión de mando: idem alimentación
Frecuencia: 50/60 Hz
Salida: 1 contacto conmutado libre de potencial

Poder de corte máximo:
 AC1: 8 A / 230 V 50 000 ciclos
 Incandescencia: 450 W 50 000 ciclos
 Fluorescencia no compensada: 600 W 50 000 ciclos
 Carga inductiva cos φ 0,6: 5 A 100 000 ciclos.

Poder de corte mínimo:
 100 mA / 12 V ~

Temperatura de funcionamiento:
 -10 °C... +50 °C
Temperatura de almacenaje:
 -20 °C... +70 °C

Capacidad de conexión:
 cable flexible: 1 □ ...6 □
 cable rígido: 1,5 □ ...10 □

PT Instruções de Montagem

Relé temporizado atrazo à desoperação

1 Diagrama de funcionamento
 IN: comando
 OUT: saída

Interpretação da forma de piscar do LED:

- relé de saída aberto, sem tempo rização a decorrer
- ▬ relé de saída aberto, temporização a decorrer,
- relé de saída fechado, sem tempo rização a decorrer,
- ▬ relé de saída fechado, temporização a decorrer.

Regulação da temporização
 De 0,1 s. a 10 h.

2 regulação da gama de temporização
 3 regulação do fim da temporização

A posição do selector 2 multiplicada pelo valor indicado pelo do potenciómetro 3 = temporização T.

Ejemplo: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
 T = 6 s. x 7 = 42 s.

Ligações eléctricas
 4 alimentação de 12 V a 230 V ~
 12 a 48 V ~

Nota: não esta permitida a conexão a un circuito de alimentação tipo muito baixa tensão (MBT).

Especificações técnicas
Alimentação:
 entre A1 e A2: 12 a 230 V ~ +10% -10%
 12 a 48 V ~ +10% -10%

Tensão de comando: idem alimentação
Frequência: 50/60Hz
Saída: 1 contacto inversor livre de potencial

Poder de corte máximo:
 AC1: 8 A / 230V 50 000 ciclos
 Incandescente: 450 W 50 000 ciclos
 Fluorescentes não compensadas: 600 W 50 000 ciclos
 Carga indutiva cos φ 0,6: 5 A 100 000 ciclos.

Poder de corte mínimo:
 100 mA / 12 V ~

Temperatura de funcionamento:
 -10 °C... +50 °C
Temperatura de armazenamento:
 -20 °C... +70 °C

Capacidade de ligação:
 fio flexível: 1 □ ...6 □
 fio rígido: 1,5 □ ...10 □

GR Οδηγίες χρήσεως

Χρονικό ρελέ καθυστέρησης στην διακοπή

1 Διάγραμμα λειτουργίας
 IN: εντολή
 OUT: έξοδος

Λειτουργία ενδεικτικού LED:

- επαφή εξόδου ανοικτή, δε μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- ▬ επαφή εξόδου ανοικτή, μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- επαφή εξόδου κλειστή, δε μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- ▬ επαφή εξόδου κλειστή, μετρά ο χρόνος καθυστέρησης.

Ρύθμιση
 Από 0,1 s έως 10 h.

2 ρύθμιση χρόνου
 3 πολλαπλάσιο του χρόνου ρύθμισης

Η ρύθμιση του επιλογέα 2 πολλαπλασιαζόμενη με την ένδειξη τουποτενομέτρου 3 δείχνει το χρόνο καθυστέρησης T.

Παράδειγμα:
 T = 0.1 min. x 7 (0.1 min. = 6 s.)
 T = 6 s. x 7 = 42 s.

Ηλεκτρική συνδεσμολογία
 4 τροφοδοσία σε 12 V - 230 V ~
 12 - 48 V ~

Σημείωση: δε μπορεί να συνδεθεί σε κύκλωμ πολύ χαμηλής τάσης.

Τεχνικές προδιαγραφές
Τροφοδοσία:
 (A1, A2): 12 - 230 V ~ με ανοχές +10% -10%
 12 - 48 V ~ με ανοχές +10% -10%

Τάση κυκλώματος ελέγχου ίση με την τάση λειτουργίας
Συχνότητα: 50/60 Hz
Έξοδος: μία επαφή χωρίς περιορισμό τάσης

χρόνος ζωής:
 AC1: 8 A / 230V 50 000 κύκλοι λειτουργίας (κ.λ.)
 με λαμπτήρες πυρακτώσεως: 450 W 50 000 κ.λ.
 με λαμπτήρες φθορισμού μη αντισταθ: 600 W 50 000 κ.λ.
 με επαγωγικό φορτίο cos φ 0,6: 5 A 100 000 κ.λ.

Ελάχιστη δυνατότητα ενεργοποίησης:
 100 mA / 12 V ~

Θερμοκρασίες λειτουργίας:
 -10 °C έως +50 °C
Θερμοκρασίες αποθήκευσης:
 -20 °C έως +70 °C

Συνδέσεις καλωδίων:
 εύκαμπτο: 1 □ ...6 □
 μονόκλωνο: 1,5 □ ...10 □